



amarauna  
auzoa eraikitzen  
construyendo el barrio



# prentsa dosierra dossier de prensa

Laguntzailea / Colabora:

**SUPER  
AMARA**

Antolatzaileak / Organizan:



## ERAKUSKETA

# AMARAUNA: AUZOA ERAIKITZEN / CONSTRUYENDO EL BARRIO

**MARTXOA 25 – MAIATZA 14**

**Non:** Ernest Lluch Kultur Etxea (Anoeta Pasealekua, 7; Estadioko 8. Atearen aldamenean).

**Noiz:** martxoa 25 – maiatza 14

**Inaugurazioa:** martxoa 25, 19:00tan, Ernest Lluch Kultur Etxea

Martxoak 25ean, 19:00tan, Ernest Lluch Kultur Etxean, “**Amarauna: auzoa eraikitzen / construyendo el barrio**” erakusketaren inaugurazioa izango da. Bertan bisitatu ahal izango da maiatzaren 14a arte.

Erakusketa honek **aurpegia, ahotsa eta kontaketa jarri die Amara eta bere bizilagunei** denboran zehar, gaurko eguna arte. Argazkiak, planoak, elkarrizketak eta objektuak denon artean gauzatutako auzoaren abentura honetara gerturatzeko bideak dira, baina baita abentura hori ahalbidetu duten guztiei omenaldia egiteko modua.

## AMARAUNA PROIEKTUA

“Amarauna: auzoa eraikitzen / construyendo el barrio” erakusketa “**Amarauna**” **proiektuaren** baitan sortu da. Proiektu honen helburuak honakoak dira: Amarako iragana eta orainaren **ezagutza** indartu, auzoarekin zerikusia duten gaien inguruko **eztabaida** bultzatu eta eragile ezberdinen arteko **harremanak** sendotu. Elkarlanean oinarritutako ahalegina da beraz, ardatz bezala **partaidetza** duena, eta “**Hiriko ahotsak-Memoria Urbana**” programaren barruan kokatzen da.

“Hiriko Ahotsak – Memoria Urbana” zeharkako proiektua da: bertan 2016 Bulegoa, Ongizate Saila, Auzoak eta Hiritar Partaidetza Udalako atalak eta Donostia Kulturak hartzen dute parte. Helburu nagusia hau da: auzoen **eguneroko bizitzarekin** lotura duten gaietan elkarlana bultzatu, iragana, oraina eta etorkizunari begirada garatuz.

Testuinguru honetan, “Amarauna” proiektuak hiru lan ildo nagusi ditu: Ernest Lluch kultur etxeko liburutegian eta internet bidez kontsulta daitekeen ondare **dokumentalaren bilketa** (nagusiki grafikoa); amaratar ezberdinei eginiko **elkarrizketen grabaketa**, haien bizipenak eta iritziak jasotzeko, eta **jarduera ezberdinak** garatzea (erakusketak, hizketaldiak, belaunaldien arteko tailerrak...), proiektuaren helburuen betetzea bilatzen dutenak.

“Amarauna” nagusiki **Amara-Osinaga Bizilagun Elkarteak** eta Donostia Kulturak, Ernest Lluch Kultur Etxearen bitartez, bultzatzen dute, baina bere ekimenetan bizilagun, elkarte eta erakundeen partaidetza klabea da. Hau izan da bereziki kasua “Amarauna: auzoa eraikitzen / construyendo el barrio” erakusketan, **haien ekarpenek egin baitute posible. 70 parte-hartzailetik gora**, bizilagun, elkarte, erakunde eta dendarien artean.

Aipamen berezia merezi dute bi lagutzailek: **IES Usandizaga BHI**, bere Diseinu Grafikoko Goi Mailako Heziketa Zikloko bi ikaslek eman dietelako forma eta egitura ekarpen haiei, eta **Super Amara**, erakusketaren babeslea, eta baita erakusketaren inguruan egingo diren jarduerena ere.

## ERAKUSKETAREN EGITURA

### 1. HISTORIA...

Javier Sadaren testu batek, gertakari esanguratsuen kronologia eta bideo batek bisitariari Amarako historiaren eta bere zabalguneen berri ematen diote.

### 2. MAPA

Sentimenduen mapa izan nahi duen mapa handi bat. Bertan bisitariak bere bizipenak markatu ditzakete: txoko gogokoena...

### 3. ALBUMA

200 argazkik osatzen dute mural handi hau, erakusketaren bihotza. Auzokideek eta elkarte eta erakundeek ekarritako argazkien selekzio zabal bat.

### 4. AHOTSAK

Amaratar ezberdinei egindako 18 elkarrizketen puskak ikusi ahal izango dira. Bere esperientziak konpartitzeaz gain, auzoaren gai ezberdinei gerturatzeko aukera dira ere elkarrizketa hauek:: auzoaren sorrera, musikaren tokia, kirola, euskara...  
Es un anticipo del documental “Amaratarrak / Amaratarras”.

## 5. DOKUMENTUAK

Hiru erakusmahaitan dokumnetu eta objektu ezberdinak ikusi ahal izango dira: planoak, kontzertu sarrerak, aldizkariak....

## 6. ERRETRATUAK

Amara ere bere komertzioa da, dendak, tabernak, etab. Atal honetan hoietako 24 dendari eta bere dendak daude erretratatuak.

## 7. ZURE AMARA

Atal honetan bisitariak erakusketari buruzko bere iritziak utzi ditzake, baina baita auzoarekikoak ere: zer du gustoko, zer hobetu daiteken, zer botatzen du faltan...

## BESTELAKO JARDUERAK

### Bisita gidatuak

Erakusketa Ernest Lluch-en bisitatu daitekeen asteetan **36 bisita gidatu** egingo dira Amara berri, Ikasbide, Carmelo eta Catalina de Erauso ikastetxeekin. Guztira **900** bat ikasle, 9-12 urte bitartekoak.

### “Amaratarrak / Amaratarras” dokumentalaren proiektzioa

Javi Vicentek errealizatuta, dokumentalak auzoko pertsona ezberdinei eginiko elkarrizketa sorta jasotzen du. **18 amaratarrak auzoaren inguruko bere bizipenak eta iritziak azaltzen dituzte**, Amarako arlo ezberdinak ikuspegi pertsonal batetik abordatuz: festak, kirola, txokoak, euskara, musika...

Apirilak 12, 19:30. Areta Nagusia, Ernest Lluch.

### Amarako arkitektura eta hirigintzari buruzko hizketaldia

Amara Donostia hiriaren zabalgunea nagusia izan da XX. mendean. Hizketaldi honetan aditu ezberdinek **Amarako zabalgunee atzetik egon diren hirigintza proiektuak azaldu eta aztertuko dituzte**, garaiko arkitektura eta hirigintzaren eskolen nondik-norakoak azalduz ere.

Hizlariak: Ana Aizpiri (EHU-UPV) + José Ángel Medina (Nafarroako Unibertsitatea)  
Moderatzailea: Javier Muñoz (EHU-UPV)

Maiatzak 10, 19:30. Areto Nagusia, Ernest Lluch.

### Erakusketaren ibiltaritza

Maiatzaren 14 eta gero, erakusketa Amarako toki ezberdinetan bisitatu ahal izango da ere: Ikasbide ikastetxea, Usandizaga...

### ONDARE DOKUMENTALA

“Amaraura” proiektuak bere lan ildoen artean auzotar, elkarte eta erakundeek ekarpenekin Amarekin lotutako ondare dokumental bat osatzen joatea du.

Dokumentu hauek **digitalizatu** egin dira eta auzotarrentzat ikusgai jarriko dira liburutegian eta Donostia Kulturako argazki bilduman.

**800 dokumentu inguru** osatzen dute bilduma une honetan, eta hazten jarraituko du. [www.flickr.com/photos/donostiakultura](http://www.flickr.com/photos/donostiakultura) helbidean bilduma osatzen doazen argazkietako batzuk ikusgai daude dagoeneko.

Dokumentuak era askotakoak dira: DVD, diapositiba, aldizkari, musika kontzerturako sarrerak, fakturak ... eta bereziki **argazkiak**.

### ERAKUSKETAREN KOLABORATZAILEAK

ADRIÁN GASCA  
ALFONSO BENITO  
ALIMENTACIÓN TXALAKA  
ANDER ILUMINACIÓN  
AMARA-BERRI (RAFA LIZEAGA)  
AMARAKO AEK  
ANA MARÍA LEZA (ALCARAZ)  
ARCCO (CARMEN ABENZA)  
ASOCIACIÓN DE VECINOS AMARA-OSINAGA (MARIA SOLEDAD  
CHOCARRO)  
BAR ANICETO

BAR AUKERA  
BAR ESPARRU  
BETTY COOL  
BISUTERÍA SARA  
BOLSOS FRYCA  
CARMELO (LORENA RODRÍGUEZ)  
CATALINA ERAUSO (AURELIA IDURIAGA)  
CORO PADILLA  
DAVID ABEDUL  
DENDASS (MARÍA JESÚS FRÍAS)  
DOLORES BORGE BAJO  
ELVIRA GARCÍA COTS  
ESTANCO ALMANDOZ  
FARMACIA M.T. RUIZ TAPIADOR  
FARMACIA OLAIZOLA  
FÉLIX GÓMEZ IBAÑEZ DE GARAIO  
FÉLIX JUEZ GUERRA  
FERRETERÍA ORTEGA  
FLORISTERÍA KIMU  
FRANCISCO BAÑALES GODINEZ  
GURE BIZITZA  
HERBORISTERÍA UDA BERRI  
HOTEL AMARA PLAZA  
IEASO (MIGUEL ANGEL ELKOROBEREZIARTUA)  
IES USANDIZAGA PEÑAFLORES AMARA BHI  
IKASBIDE (AMAIA LUMBRERAS)  
IÑAKI OLASAGASTI  
IÑIGO MUNDUATE IRIZAR  
JESÚS MARÍA AUSEJO  
JOSE ANTONIO ZUBELDIA, "TXANTXON"  
JOSÉ LUIS FERNÁNDEZ  
JOYERÍA ARANAZ  
JULIÁN ALONSO (ACCESORIOS SANITARIOS JULIÁN ALONSO)  
LIBRERÍA PAPELERÍA BRIZ  
LIBRERÍA PAPELERÍA ULISES  
MAITE LOPETEGI  
MARÍA JESÚS DENDATEGI  
MARÍA JOSEFA AROSTEGI (PESCADERÍA ORTIGALA ARRANDEGIA)  
MARIAN ASTIGARRAGA  
MARI CARMEN DIEZ  
MARISA VÁZQUEZ  
MARIVI IBARROLA  
MERTXE MARDARAS  
NEREA GANZARAIN FUENTE  
OGI BERRI  
ÓSCAR TEROL

PASTELERIA CRISTINA  
PEDRO SÁNCHO SAN ADRIÁN  
PELUQUERÍA ARANTXA BIURRUN  
SUPER AMARA  
TELAS KILO AMARA  
TXIRRITA TABERNA  
TXURI URDIN  
XABIER ELEIZEGI  
XANTI JATETXEA



## EXPOSICIÓN

# AMARAUNA: AUZOA ERAIKITZEN / CONSTRUYENDO EL BARRIO

CENTRO CULTURAL ERNEST LLUCH KULTUR ETXEA

25 MARZO – 14 MAIATZA

**Dónde:** Centro Cultural Ernest Lluch (Paseo Anoeta, 7; Puerta 8 del Estadio).

**Cuándo:** 25 marzo – 14 mayo

**Inauguración:** 25 mayo, viernes, 19:00 h., Centro Cultural Ernest Lluch

El viernes 25 de marzo se inaugura la exposición “**Amarauna: auzoa eraikitzen / construyendo el barrio**” en el centro cultural Ernest Lluch, que podrá visitarse hasta el 14 de mayo.

## PROYECTO AMARAUNA

Esta exposición quiere **poner cara, voz y relato al barrio de Amara y a sus vecinos y vecinas** a lo largo del tiempo, hasta llegar a hoy. Fotografías, planos, entrevistas y objetos son maneras de acercarnos a la aventura compartida del barrio, a la vez que rinden homenaje a quienes han hecho y siguen haciendo posible esta aventura.

La exposición surge en el marco del **proyecto “Amarauna”**, que tiene como objetivos impulsar el **conocimiento** del pasado y presente de Amara, plantear **debates** en torno a cuestiones relativas al barrio y fomentar la **colaboración** entre sus diversos agentes. Se trata por tanto de un empeño compartido que busca como eje la **participación**, y que se engloba dentro del programa “**Hiriko Ahotsak - Memoria urbana**”.

“Hiriko Ahotsak – Memoria Urbana” es un proyecto **transversal** en el que participan la Oficina 2016, Bienestar Social, Barrios y Participación Ciudadana y Donostia Kultura. El objetivo último es facilitar y promover, en los barrios de Donostia - San Sebastián, sinergias relacionadas con la **vida cotidiana** de los mismos, con una mirada hacia su pasado, presente y futuro.

En este contexto, el proyecto Amarauna tiene tres líneas de trabajo: la recopilación de un **fondo documental**, fundamentalmente gráfico, que puede



consultarse en la biblioteca del centro cultural Ernest Lluch y en internet; la grabación de **entrevistas** a amaratarras, con el fin de preservar la memoria de sus vivencias y de conocer sus opiniones sobre el barrio, y la realización de diversas **actividades** (exposiciones, charlas, talleres intergeneracionales...) con las que avanzar en la consecución de los objetivos que persigue el proyecto.

“Amarauna” está liderado principalmente por la **Asociación de Vecinos Amara-Osinaga** y Donostia Kultura, a través del centro cultural Ernest Lluch, pero en sus iniciativas han participado vecinos y vecinas, así como asociaciones y entidades. Este ha sido el caso en especial de la exposición “Amarauna: auzoa eraikitzen / construyendo el barrio”, que **se ha realizado con los materiales (sobre todo fotografías) aportados por todos ellos**. Más de **70 colaboradores**, entre particulares, asociaciones, entidades y comercios de Amara.

Mención especial merecen dos colaboradores: el **IES Usandizaga BHI**, dos de cuyas alumnas del Ciclo Superior de Diseño Gráfico han dado forma a estas aportaciones de la ciudadanía, y **Super Amara**, que ha patrocinado la exposición y sus actividades paralelas.

## ESTRUCTURA DE LA EXPOSICIÓN

### 1. HISTORIAS...

Un texto de Javier Sada, una cronología de hechos destacados y un vídeo sirven para que el visitante conozca las claves de la historia de Amara y sus sucesivos ensanches

### 2. MAPA

Un gran mapa de Amara que quiere ser un mapa sentimental de los y las amaratarras. En él los visitantes a la exposición podrán ubicar mediante imanes sus experiencias en el barrio: lugares favoritos, etc.

### 3. ÁLBUM

200 fotografías componen este gran mural, que es el núcleo de la exposición. Se trata de una amplia muestra de las fotografías aportadas por vecinos, vecinas y entidades.

### 4. VOCES

Se proyectarán en una pantalla extractos de las 18 entrevistas realizadas a diversas personas del barrio, y que además de exponer sus propias experiencias abarcan cuestiones como los orígenes del barrio, el lugar de la música, el deporte, el euskera...

Es un anticipo del documental "Amaratarrak / Amaratarras".

## 5. DOCUMENTOS

En tres expositores se podrán observar distintos documentos: planos, entradas de conciertos, revistas...

## 6. RETRATOS

Amara son también sus comercios, bares, tiendas, restaurantes... Esta sección está compuesta por 24 fotografías de estos comerciantes.

## 7. TU AMARA

En esta sección el visitante puede plasmar sus impresiones de la exposición, pero también dar su opinión sobre Amara: lo que le gusta, lo que echa en falta, las mejoras que el barrio necesita, etc.

## ACTIVIDADES PARALELAS

### Visitas guiadas

Durante el tiempo en que la exposición puede visitarse en Ernest Lluch, se realizarán **36 visitas guiadas** con grupos de los centros escolares Amara Berri, Ikasbide, Carmelo y Catalina de Erauso. En total alrededor de **900** niños y niñas de entre 9 y 12.

### Proyección del documental de entrevistas "Amaratarrak / Amaratarras"

Realizado por **Javi Vicente**, este documental recoge las entrevistas grabadas a un grupo de vecinos y vecinas de Amara. **18 amaratarras exponen sus vivencias y opiniones**. El conjunto aborda desde una perspectiva personal distintos aspectos de Amara: las fiestas, el deporte, los rincones, el euskera, la música...

12 de abril, 19:30. Salón de Actos, Ernest Lluch.

## Charla sobre la arquitectura y el urbanismo de Amara

Amara ha sido desde el siglo XX el mayor ensanche de la ciudad de Donostia. En esta charla expertos en arquitectura y urbanismo analizarán los distintos proyectos urbanísticos que han estado detrás del desarrollo de este ensanche, al tiempo que expondrán las claves de las distintas escuelas de arquitectura y urbanismo de las que nacieron dichos proyectos.

Intervienen: Ana Aizpiri (EHU-UPV) + José Ángel Medina (Universidad de Navarra)

Modera: Javier Muñoz (EHU-UPV)

10 de mayo, 19:30. Salón de Actos, Ernest Lluch

## Itinerancia de la exposición

Después del 14 de mayo la exposición se ubicará en **diversos lugares** de Amara: Ikasbide, Usandizaga...

## FONDO DOCUMENTAL

El proyecto "Amarauna" tiene entre sus líneas de trabajo la de ir elaborando un fondo documental relacionado con Amara a partir de las aportaciones de los vecinos y vecinas y asociaciones y entidades del barrio.

Los documentos que componen este fondo se han **digitalizado** y se podrán visualizar en la biblioteca de Ernest Lluch y en la galería de fotografías de Donostia Kultura.

En estos momentos la colección está formada por **unos 800 documentos** y en la página web [www.flickr.com/photos/donostiakultura](http://www.flickr.com/photos/donostiakultura) se pueden consultar ya algunas de las fotografías.

La tipología documental es variada: DVD, revistas, facturas, entradas a conciertos... y sobre todo **fotografías**.

## COLABORADORES DE LA EXPOSICIÓN

ADRIÁN GASCA  
ALFONSO BENITO

ALIMENTACIÓN TXALAKA  
ANDER ILUMINACIÓN  
AMARA-BERRI (RAFA LIZEAGA)  
AMARAKO AEK  
ANA MARÍA LEZA (ALCARAZ)  
ARCCO (CARMEN ABENZA)  
ASOCIACIÓN DE VECINOS AMARA-OSINAGA (MARIA SOLEDAD  
CHOCARRO)  
BAR ANICETO  
BAR AUKERA  
BAR ESPARRU  
BETTY COOL  
BISUTERÍA SARA  
BOLSOS FRYCA  
CARMELO (LORENA RODRÍGUEZ)  
CATALINA ERAUSO (AURELIA IDURIAGA)  
CORO PADILLA  
DAVID ABEDUL  
DENDASS (MARÍA JESÚS FRÍAS)  
DOLORES BORGE BAJO  
ELVIRA GARCÍA COTS  
ESTANCO ALMANDOZ  
FARMACIA M.T. RUIZ TAPIADOR  
FARMACIA OLAIZOLA  
FÉLIX GÓMEZ IBAÑEZ DE GARAIO  
FÉLIX JUEZ GUERRA  
FERRETERÍA ORTEGA  
FLORISTERÍA KIMU  
FRANCISCO BAÑALES GODINEZ  
GURE BIZITZA  
HERBORISTERÍA UDA BERRI  
HOTEL AMARA PLAZA  
IEASO (MIGUEL ANGEL ELKOROBЕРЕZIARTUA)  
IES USANDIZAGA PEÑAFLOIDA AMARA BHI  
IKASBIDE (AMAIA LUMBRERAS)  
IÑAKI OLASAGASTI  
IÑIGO MUNDUATE IRIZAR  
JESÚS MARÍA AUSEJO  
JOSE ANTONIO ZUBELDIA, "TXANTXON"  
JOSÉ LUIS FERNÁNDEZ  
JOYERÍA ARANAZ  
JULIÁN ALONSO (ACCESORIOS SANITARIOS JULIÁN ALONSO)  
LIBRERÍA PAPELERÍA BRIZ  
LIBRERÍA PAPELERÍA ULISES  
MAITE LOPETEGI  
MARÍA JESÚS DENDATEGI

MARÍA JOSEFA AROSTEGI (PESCADERÍA ORTIGALA ARRANDEGIA)  
MARIAN ASTIGARRAGA  
MARI CARMEN DIEZ  
MARISA VÁZQUEZ  
MARIVI IBARROLA  
MERTXE MARDARAS  
NEREA GANZARAIN FUENTE  
OGI BERRI  
ÓSCAR TEROL  
PASTELERIA CRISTINA  
PEDRO SÁNCHO SAN ADRIÁN  
PELUQUERÍA ARANTXA BIURRUN  
SUPER AMARA  
TELAS KILO AMARA  
TXIRRITA TABERNA  
TXURI URDIN  
XABIER ELEIZEGI  
XANTI JATETXEA